

THE FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST.

FEAST OF THE BLESSED TRINITY.

Double of I Class.

AT FIRST VESPERS.

All as at II Vespers, p. 785, except the 5th Psalm, and the following :

V. Benedicámus Pátrém et
Fílium cum Sáncto Spírítu.

V. Let us bless the Father and the
Son with the Holy Ghost.

R. Laudémus et superexal-
témus éum in saécula.

R. Let us praise and exalt him
above all for ever.

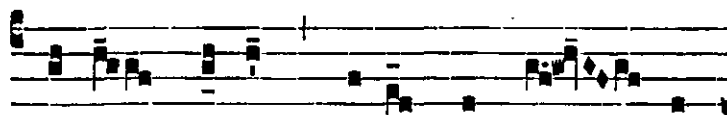
At Magnif.

Ant. I D

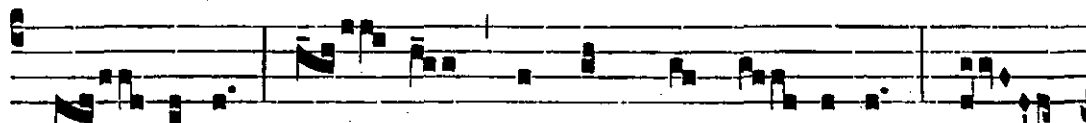
G

Rá-ti- as * tí-bi Dé-us, grá-

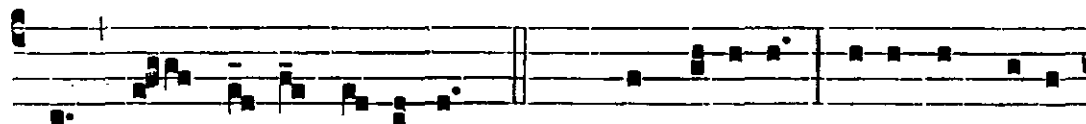
Thanks be to thee,
O God, thanks be to
thee, true and only
Trinity; only and su-
preme Godhead; holy
and only Unity.



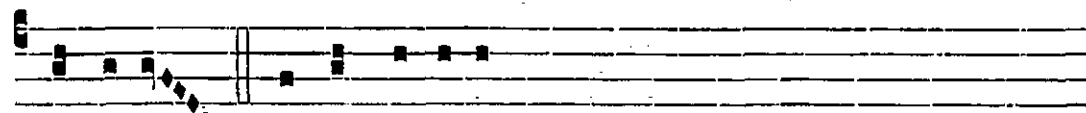
ti- as tí-bi véra et ú- na



Trí- ni-tas : ú- na et súmma Dé- i-tas : sán-



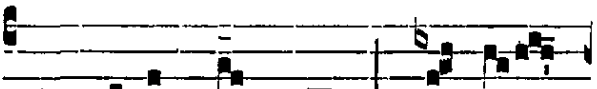
cta et ú-na Uní-tas. *Cant. Magní- ficat * ánima mé-a*

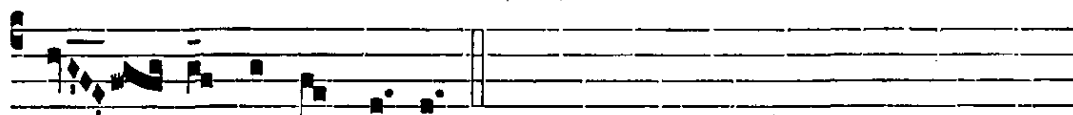


Dóminum. 2. Et exsultávit...

Cant. Magníficat. I D. p. 212 or 218.

Commemoration of the Sunday.

Ant. I  Speak, Lord, for thy servant heareth.
L Oquere Dómine, * qui- a *I Samuel 3, 10.*


 áu- dit sérvus tú- us.

Ÿ. Vespertina oratio ascéndat
 ad te Dómine.

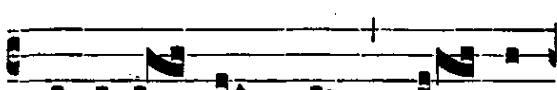
R̃. Et descéndat super nos
 misericórdia tua.

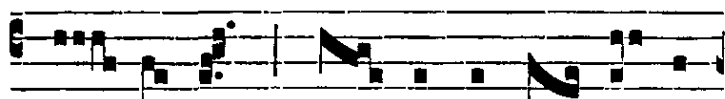
Ÿ. May evening prayer mount up
 to thee, O Lord.

R̃. And may thy mercy come down
 upon us.

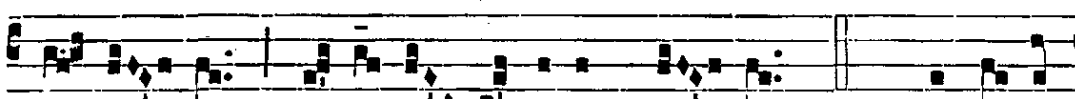
Prayer. Deus, in te sperántium. p. 781.

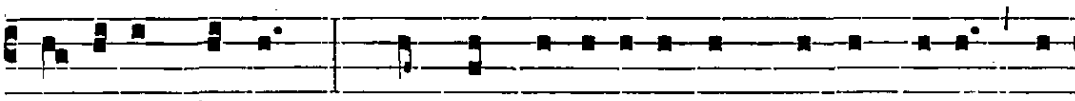
AT MASS.

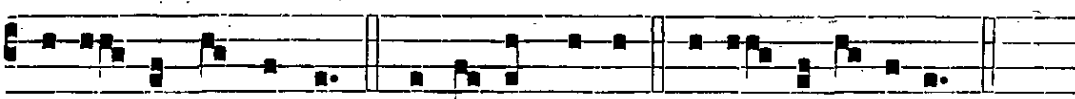
Intr. VIII 
B Enedí- cta sit * sán-cta


 Trí- ni- tas, at-que indi- ví- sa


 U- ni- tas : confi- tébi- mur é- i, qui- a fé- cit


 no- bís- cum mi- se- ri- córdi- am sú- am. *Ps. Dómi- ne*


 Dóminus nóster : * quam admi- rábi- le est nómen tú- um in


 uni- vέρsa térra! Gló- ri- a Pátri. É u o u a e.

Glória Patri. 8th tone. p. 30.

Blessed be the holy Trinity, and undivided Unity: we will give glory to him, because he hath shewn his mercy to us. *Ps. O Lord our Lord, how wonderful is thy name in all the earth! Tobias 12, 6 and Ps. 8.*

Collect.

OMnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne verae fidei, aetérnae Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre unitátem : † quáesumus; ut ejúsdem fidei firmitáte, * ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum.

Almighty and everlasting God, who hast given to thy servants, in their confessing of the true faith, to bear witness to the glory of the eternal Trinity, and to adore the Unity in the power of the majesty : vouchsafe, we beseech thee, that our steadfast holding to that same faith, may be our defence in all adversity. Through Jesus Christ our Lord.

Commemoration of the first Sunday after Pentecost.

Collect.

DEus in te sperántium fortitúdo, adéstó propítius invocatióibus nostris : † et quia sine te nihil potest mortális infirmitas, presta auxiliúm grátiae tuae; * ut in exsequéndis mandátis tuis, et volúntate tibi et actióne placeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

O God, the strength of all who hope in thee, listen in thy mercy to our supplications : and since, unless thou help, the weakness of our human nature avails not at all, replenish us with thy grace, that in the keeping of thy commandments, both by our will to serve thee, and by our actions, we may be well-pleasing in thy sight. Through Jesus Christ our Lord.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Hymn to God's Wisdom. Rom. 11, 33-36.

O Altitúdo divitiárum sapiéntiae, et sciéntiae Dei : quam incomprehensibília sunt judícia ejus, et investigábiles viae ejus ! Quis enim cognóvit sensum Dómini ? Aut quis consiliárius ejus fuit ? Aut quis prior dedit illi, et retribuétur ei ? Quóniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt ómnia : ipsi glória in saécula. Amen.

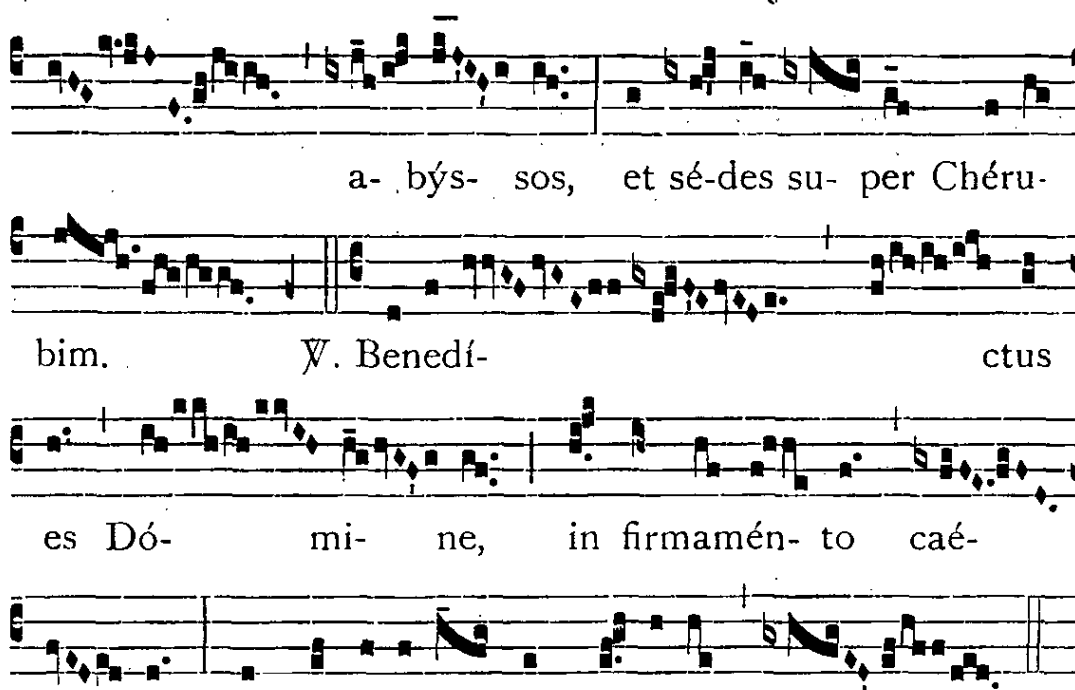
O The depth of the riches of the riches of the wisdom and of the knowledge of God ! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways ! For who hath known the mind of the Lord ? Or who hath been his counsellor ? Or who hath first given to him, and recompense shall be made him ? For of him, and by him, and in him, are all things : to him be glory for ever. Amen.

Grad. v

B Ene- dí- ctus es, * Dómi-

ne, qui in- tu- é- ris

Blessed art thou, O Lord, who beholdest the depths, and sittest upon the Cherubim. V. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven, and worthy of praise for ever. *Daniel 3, 55-56.*



a- býs- sos, et sé-des su- per Chéru-
 bim. V. Benedí- ctus
 es Dó- mi- ne, in firmamén- to caé-
 li, et laudábi- lis * in saécu- la.

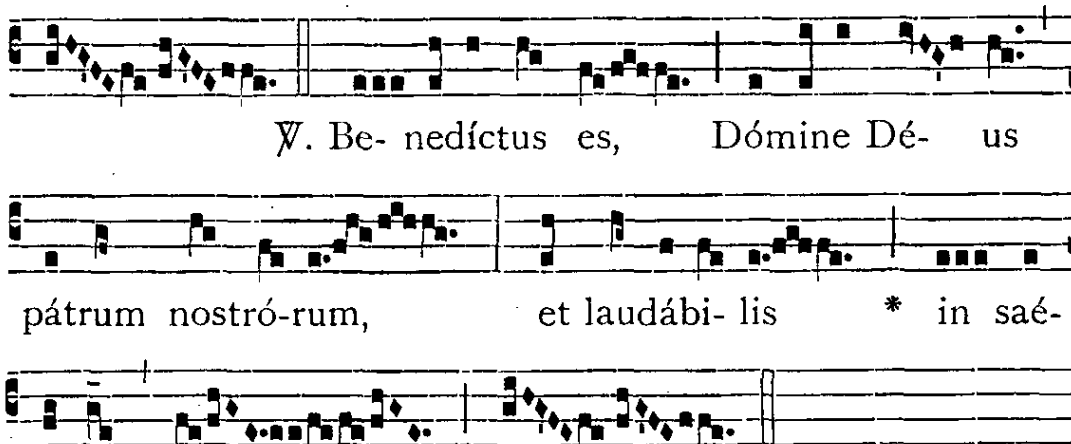
VIII

A

Lle-lú-ia. * *ij.*

Blessed art thou, O
 Lord God of our fathers,
 and worthy of praise
 for ever.

Daniel 3, 52.



V. Be- nedíctus es, Dómine Dé- us
 pátrum nostró-rum, et laudábi- lis * in saé-
 cu- la.

✠ **Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.**

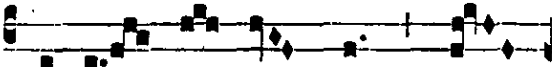
Baptism in the name of the Blessed Trinity. Matth., 28, 18-20.

IN illo témpore : Dixit Jesus
 discíplis suis : Data est mihi
 omnis potéstas in caelo, et in
 terra. Eúntes ergo docéte omnes
 gentes, baptizántes eos in nó-
 mine Patris, et Fílii, et Spíritus

AT that time, Jesus said to his
 discíples, All power is given to
 me in heaven and in earth. Góing,
 therefore, teach all nátions, baptizing
 them in the name of the Father, and
 of the Son, and of the Holy Ghost.

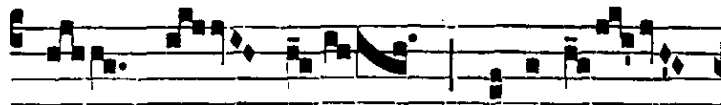
Sancti : docétes eos serváre
ómnia quaecúmque mandávi
vobis. Et ecce ego vobíscum sum
óm nibus diébus, usque ad con-
summatió nem saéculi. Credo.

Teaching them to observe all things
whatsoever I have commanded you;
and behold I am with you all days,
even to the consummation of the
world.

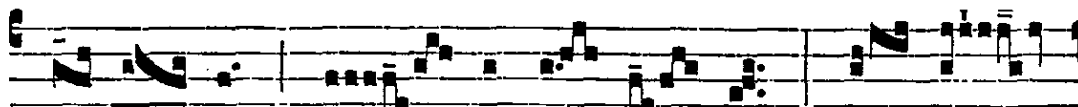
Offert. III 

B

Ene- dí-ctus sit * Dé-



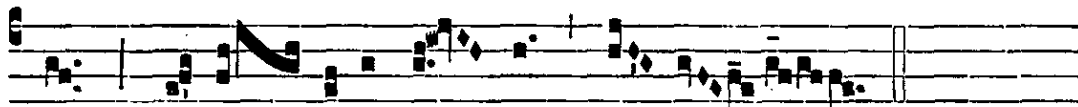
us Pá- ter, unige-



ni- tús-que Dé- i Fí- li- us, Sán-ctus



quo- que Spí- ri- tus : qui- a fé- cit no- bís-



cum mi-se- ricórdi- am sú- am.

Blessed be God the
Father, and the only-
begotten Son of God,
and also the Holy Spi-
rit; because he hath
shewn his mercy to-
ward us. *Tobias 12, 6.*

Secret.

Sanctífica, quaésumus Dómine
Deus noster, per tui sancti
nóminis invocatió nem, hujus
oblatió nis hóstiam; et per eam
nosmetípsos tibi pérfice munus
aetérnum. Per Dóminum.

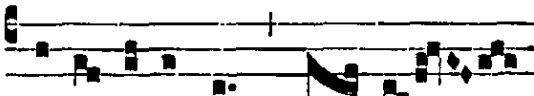
Sanctify, we beseech thee, O Lord
our God, the sacrifice which, calling
upon thy holy name, we offer up unto
thee: and, in virtue thereof, make us
worthy to be ourselves accounted an
acceptable offering in thy sight for
evermore. Through Jesus Christ.

Commemoration of the Sunday. Secret.

Hostias nostras, quaésumus
Dómine, dicátas placátus
assúme : et ad perpétuum nobis
tribue proveníre subsidium. Per
Dóminum nostrum.

Graciously receive, we beseech
thee, O Lord, the sacred victim
we dedicate to thee, and grant that
it may be to us an everlasting help.
Through Jesus Christ our Lord.

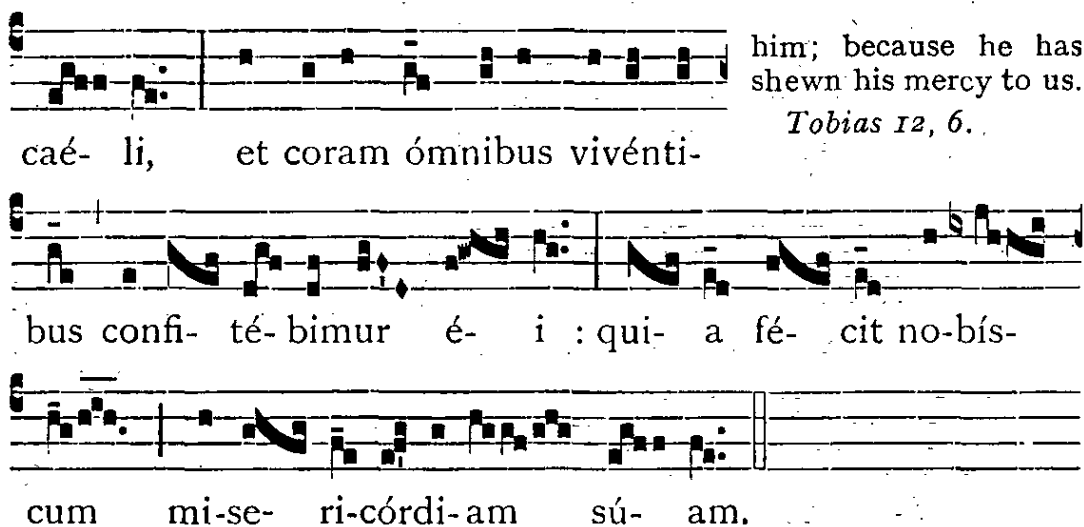
Preface of the Blessed Trinity, p. 12.

Comm. IV 

B

Ene-dí-cimus* Dé- um

We bless the God of
heaven, and before all
living we will praise



him; because he has shewn his mercy to us. *Tobias 12, 6.*

caé- li, et coram ómnibus vivénti-

bus confi- té- bimur é- i : qui- a fé- cit no- bís-

cum mi- se- ri- córdi- am sú- am.

Postcommunion.

PROficiat nobis ad salútem córporis et ánimae, Dómine Deus noster, hujus sacraménti suscéptio : et sempitérnæ sanctae Trinitátis, ejusdémque indivíduae unitátis conféssio. Per Dóminum.

MAY our having received this most holy sacrament, while confessing our faith in the holy and eternal Trinity, profit us, O Lord our God, to health both of soul and of body. Through Jesus Christ our Lord.

Commemoration of the Sunday. Postcommunion.

TAntis, Dómine, repléti munéribus : praesta, quaésumus; ut et salutária dona capiámus, et a tua nunquam laude cessémus. Per Dóminum nostrum.

Filled, O Lord, with thine ineffable gifts, we beseech thee, continue to us thy saving mercies; nor suffer us at any time to fail in giving praise to thee. Through Jesus Christ...

At the end of Mass, is read the Gospel below :

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

Mercy and generosity. Zeal and modesty. Luke 6, 36-42.

IN illo témpore : Dixit Jesus discíulis suis : Estóte misericórdes sicut et Pater vester misericors est. Nolíte judicáre, et non judicabímini : nolíte condemnáre, et non condemnabímini. Dimíttite, et dimíttémini. Date, et dábitur vobis : mensúram bonam, et confértam, et coagitátam, et supereffluéntem dabunt in sinum vestrum. Eádém quippe mensúra, qua mensi fuéritis, remetiétur vobis. Dicébat autem illis et similitúdinem : Numquid potest caecus caecum dúcere? nonne ambo in

AT that time, Jesus said to his discíples, Be ye merciful, as your Father also is merciful. Judge not, and you shall not be judged. Condemn not, and you shall not be condemned. Forgive, and you shall be forgiven. Give, and it shall be given to you : good measure and pressed down, and shaken together and running over, shall be given into your bosom. For with the same measure that you shall mete withal, it shall be measured to you again.

And he spoke also to them a similitude : Can the blind lead the blind? do they not both fall into the ditch?

fóveam cadunt? Non est discipulus super magístrum : perfectus autem omnis erit, si sit sicut magíster ejus. Quid autem vides festúcam in óculo fratris tui, trabem autem, quae in óculo tuo est, non consideras? Aut quómodo potes dicere fratri tuo : Frater, sine, ejícam festúcam de óculo tuo : ipse in óculo tuo trabem non videns? Hypócrita, éjice primum trabem de óculo tuo : et tunc perspícies ut edúcas festúcam de óculo fratris tui.

The disciple is not above his master; but every one shall be perfect, if he be as his master. And why seest thou the mote in thy brother's eye, but the beam that is in thy own eye thou considerest not? Or how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull the mote out of thy eye, when thou thyself seest not the beam in thy own eye? Hypocrite, cast first the beam out of thy own eye, and then shalt thou see clearly to take out the mote from thy brother's eye.

AT SECOND VESPERS.

These Antiphons are metrical Doxologies, taken from the endings of Hymns. The omission of *Alleluia* reminds us that Paschal Time is over.

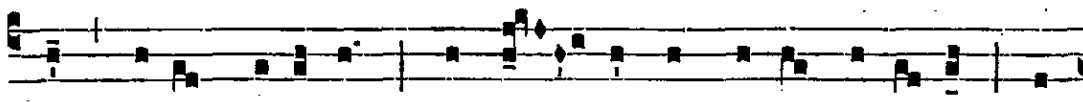
1 Ant.

I f

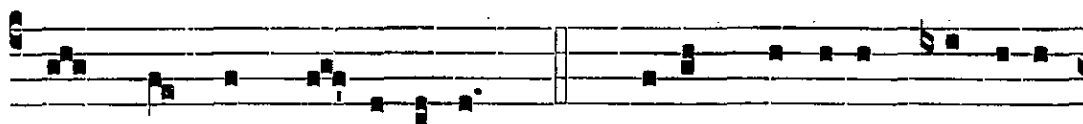
G

Ló-ri-a * tí-bi Trí-ni-tas aequá-

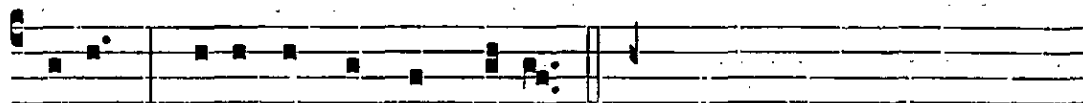
Glory to thee, O equal Trinity, one God-head, before all ages, and now, and for ever.



lis, úna Dé-i-tas, et an- te ómni- a saécu- la, et



nunc, et in perpé-tu- um. *Ps.* Dúxit Dóminus Dómino



mé-o : * Séde a *déxtris* mé- is. *Ps.* Dúxit Dóminus. *I f. p.* 147.

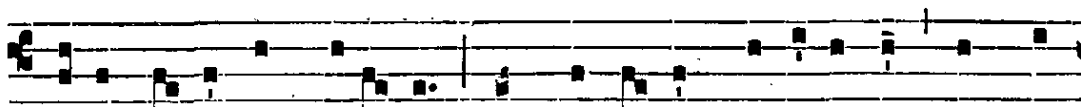
2 Ant.

II D

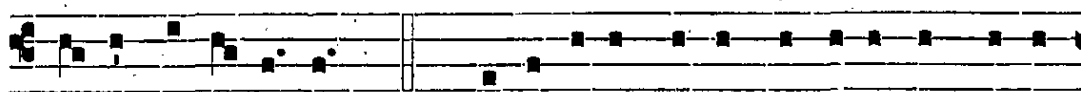
L

Aus et per énnis gló-ri- a *

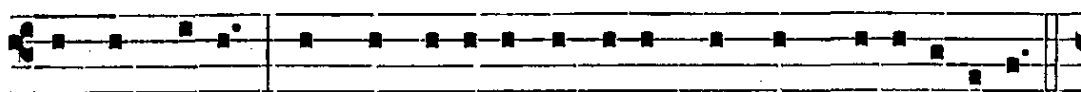
Praise and eternal glory to God the Father, and the Son, together with the Holy Ghost, forever and ever.



Dé-o Pátri, et Fí-li-o, sáncto simul Pa-rácli-to, in saé-

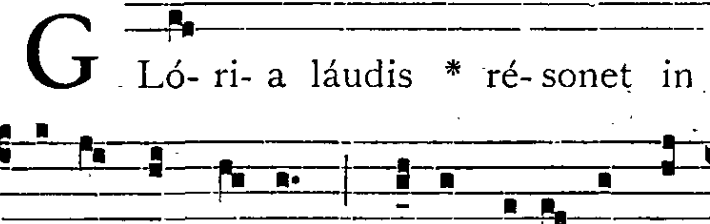
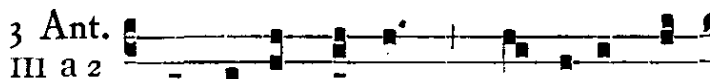


cu-la saecu-ló-rum. *Ps.* Confi-tébor tí-bi Dómine in tó-to

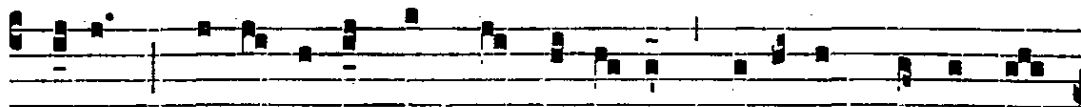


córde mé-o : * in consí-li-o justórum et congregati-óne.

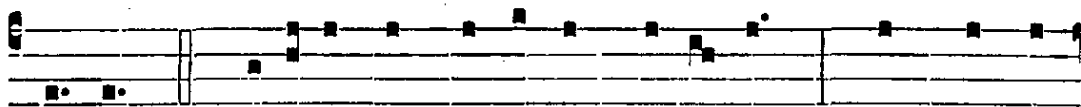
Ps. Confitébor. II D. p. 153.



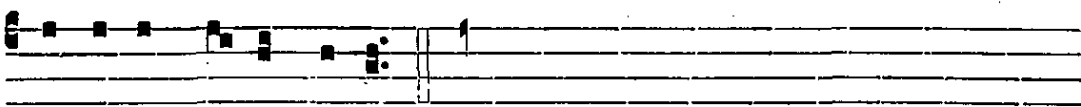
ó-re ómni-um, Pátri, geni-taéque



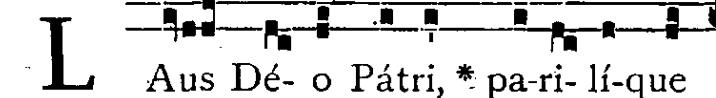
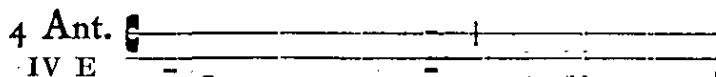
Pró-li, Spi-rí-tu-i Sáncto pá-ri-ter resúltet láude per-



énni. *Ps.* Be-átus vir qui tímet Dómi-num : * in mandá-



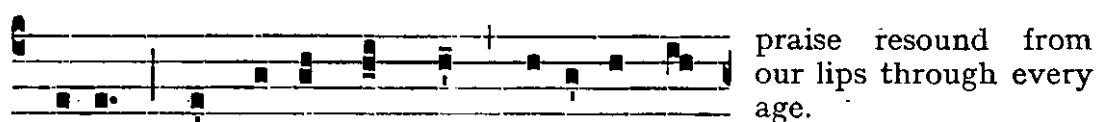
tis é-jus vó-let nímis. *Ps.* Beátus vir. 3 a 2. p. 161.



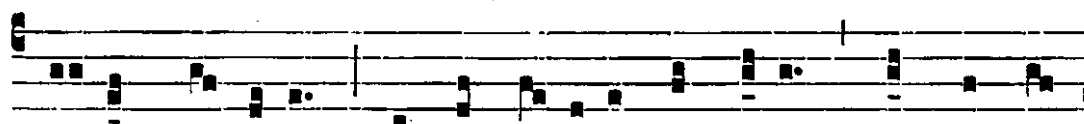
L Aus Dé-o Pátri, * pa-ri-lí-que

May glory and praise
re-echo on the lips of
all, to the Father, to
the Son he has begot-
ten; and likewise to the
Holy Ghost may ever-
lasting praise resound.

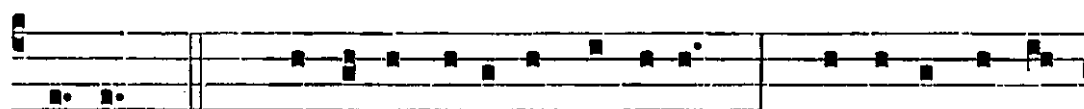
To God the Father,
to his co-equal Son,
and to thee, O Holy
Ghost unfailingly, may



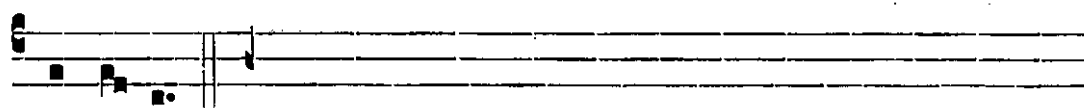
Pró-li, et tí-bi Sáncte stúdi- o per-



énni Spí-ri-tus, nóstro ré-sonet ab óre ómne per



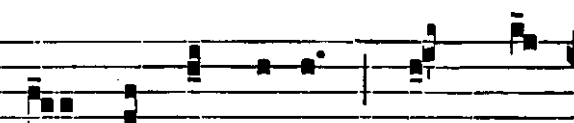
aévum. *Ps.* Laudá-te pú-e-ri Dóminum : * laudá-te nómen



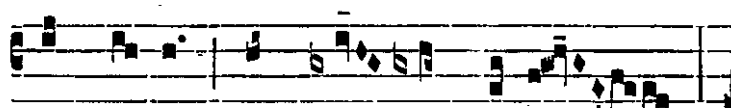
Dómi-ni. *Ps.* Laudáte púeri. IV E. p. 167.

5 Ant.
v a

E



X quo ómni- a, * per quem



ómn- a, in quo ómni- a :

To him from whom
are all things, through
whom are all things,
in whom are all things,
be glory for ever.

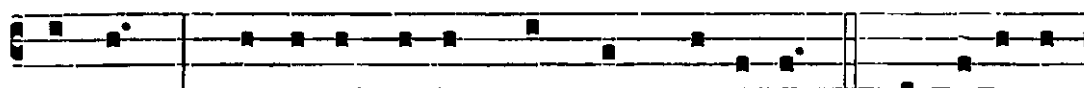
Epistle.

At I Vespers.



ípsi gló-ri-a in saécu-la. *Ps.* Laudáte Dóminum ómnes

At II Vespers.



géntes : * laudá-te é-um ómnes pópu-li. *Ps.* In éxi-tu



Isra-el de Ægýpto : * dómus Jácob de pópu-lo bárbaro.

At I Vespers. Ps. Laudáte Dóminum. v a. p. 185.

At II Vespers. Ps. In éxitu. v a. p. 174.

Chapter.

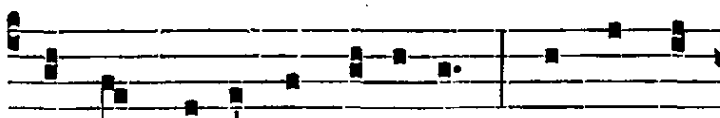
O Altitúdo divitiárum sapiéntiae et sciéntiae Dei : † quam incomprehensibília sunt iudícia ejus, * et investigábiles viae ejus!

O The depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways!

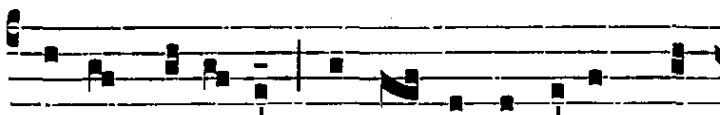
Hymn. VIII

J

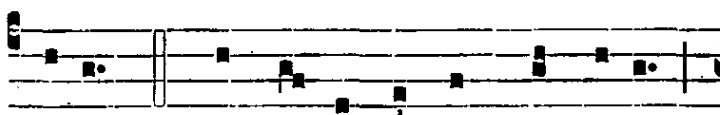
AM sol recédit ígne-us :



Tu lux per-énis Uni-tas, Nóstris, be-



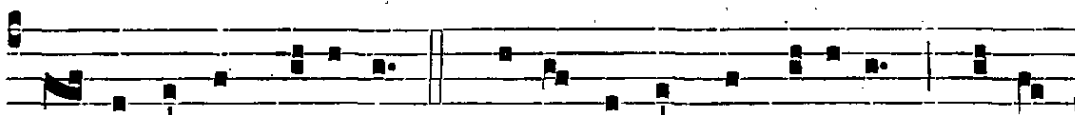
á-ta Trí-ni-tas, Infúnde amórem cór-



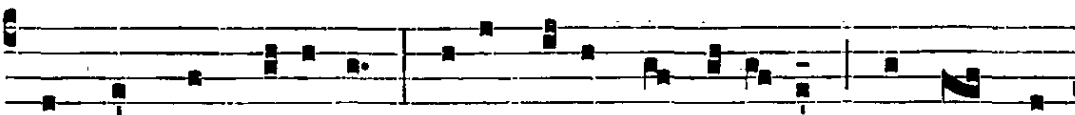
dibus. 2. Te ma-ne láudum cármine,



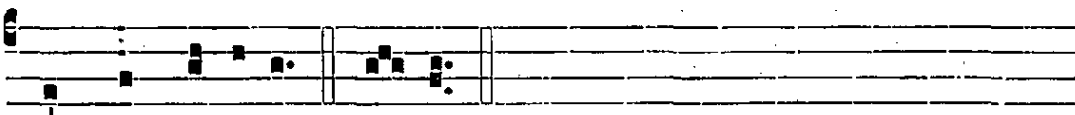
Te deprecámur véspe-re : Digné-ris ut te súppli-ces Lau-



dé-mus inter caéli-tes. 3. Pátri simúlque Fí-li-o, Ti-bí-



que Sáncte Spí-ri-tus, Sicut fú-it, sit júgi-ter Saéc-lum per



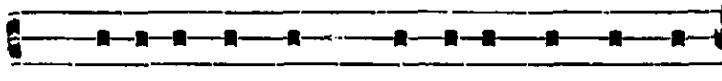
ómne gló-ri-a. Amen.

1. Now the fiery sun declines : thou, the everlasting Light, God, Triune, for ever blest, drive away our inward night.

2. Thee in morning hymns we praise, humbly Thee at eve implore ; thee may we among the Saints thank and praise for evermore.

3. Father, Son, and Holy Ghost, Triune God, all praise to Thee ; as it has been, be it now, and through all eternity.

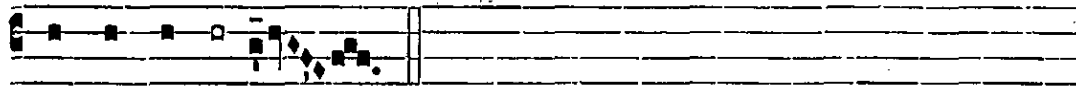
VI century?



℣. Benedíctus es, Dómine, in firma-
℞. Et laudábilis et glo-ri-ó-sus

℣. Blessed art Thou,
O Lord, in the firma-
ment of heaven.

℞. And worthy of
praise and glorious for
ever.



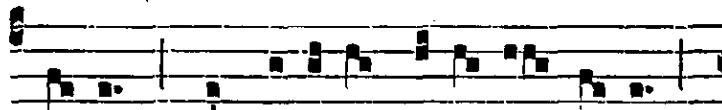
ménto caé- li.
in saécula.

At Magnif.

Ant. IV E

T

E Dé-um* Pátrem ingé-

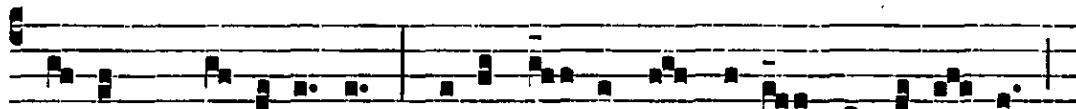


ni-tum, te Fí-li-um uni-gé- ni-tum,

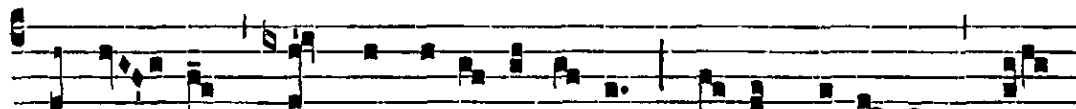


Thee, God, the Fa-
ther unbegotten, thee
the Son, the only-be-
gotten, thee the Holy
Ghost the Paraclete,
holy and undivided
Trinity, with our whole
heart and lips we
acknowledge, we praise
and bless; to thee be
glory for ever.

te Spí-ri-tum Sánctum Pará- cli-tum, sánctam et indi-ví-



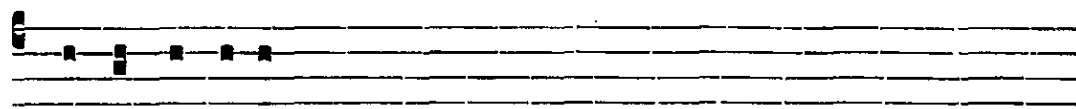
du- am Tri-ni-tá-tem, tóto cór-de et ó-re confi-té-mur,



laudá- mus, atque bene-dí-cimus : tí-bi gló-ri- a in



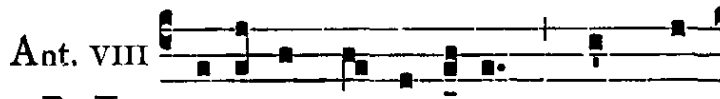
saécu-la. *Cant. Magní- fi- cat * ánima mé- a Dómi- num.*



2. Et exsultávit... *Cant. Magníficat. IV E. p. 215 or 221.*

Prayer. Omnípotens. 781.

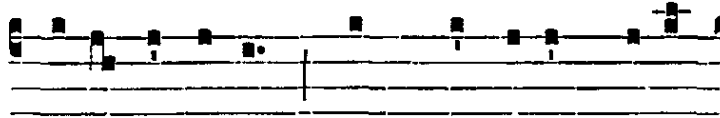
Commemoration of the Sunday.



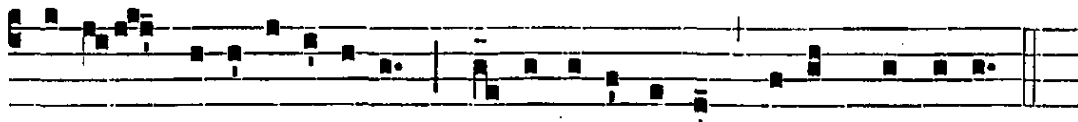
N Olí-te ju-di-cáre, * ut non

Judge not, that you may not be judged; for with what judgment you judge, you shall be judged, saith the Lord.

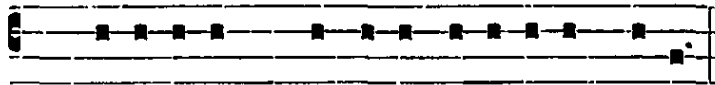
Matth. 7, 1-2.



judi-cémi-ni : in quo enim judí-



ci-o judicavé-ri-tis, ju-di-cabími-ni, dí-cit Dóminus.



℣. Let my prayer be sent up, O Lord,

℞. As incense in thy sight.

℣. Di-rigá-tur, Dómine, orá-ti-o mé-a.

℞. Sicut incénsum in conspéctu tú-o.

Prayer. Deus in te sperántium. p. 781. — Benedicámus Dómino I. p. 138.

Ant. Salve, Regína. p. 243.